

SECOND SESSION,  
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,  
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 29

PROJET DE LOI 29

MISCELLANEOUS STATUTE LAW  
AMENDMENT ACT, 2017

LOI CORRECTIVE DE 2017

Summary

This Bill corrects inconsistencies and errors in the statutes of the Northwest Territories. The Bill also deals with other matters of a minor, non-controversial and uncomplicated nature in the statutes.

Résumé

Le présent projet de loi vise à corriger certaines incohérences et erreurs dans les lois des Territoires du Nord-Ouest, ainsi qu'à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables dans certaines lois.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
May 30, 2017	June 1, 2017	June 2, 2017	September 21, 2017	Mr. R.J. Simpson	September 21, 2017	September 22, 2017	October 4, 2017

Margaret Thom  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 29

MISCELLANEOUS STATUTE LAW  
AMENDMENT ACT, 2017

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

*Engineering and Geoscience Professions Act*

**1. (1) The *Engineering and Geoscience Professions Act* is amended by this section.**

**(2) Paragraph 5(1)(b) is repealed and the following is substituted:**

(b) the procedures for voting on a bylaw or the revocation of a bylaw;

**(3) Subsection 5(2) is amended by striking out "in a mail vote conducted".**

*Insurance Act*

**2. (1) The *Insurance Act* is amended by this section.**

**(2) Section 64 is amended by repealing Statutory Condition 5(4) and substituting the following:**

(4) The refund may be made by money, postal or express company money order, cheque payable at par or electronic funds transfer.

**(3) Section 129 is amended**

**(a) in the English version of each of the following Statutory Conditions, by striking out "the age of sixteen years" and substituting "sixteen years of age":**

- (i) Statutory Condition 2(1)(c),
  - (ii) Statutory Condition 2(2)(a)(ii);
- and

**(b) by repealing Statutory Condition 8(4) and substituting the following:**

PROJET DE LOI 29

LOI CORRECTIVE DE 2017

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

*Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*

**1. (1) La *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique* est modifiée par le présent article.**

**(2) L'alinéa 5(1)b est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les procédures régissant le vote sur la prise d'un règlement administratif ou sur sa révocation;

**(3) Le paragraphe 5(2) est modifié par suppression de «par la poste».**

*Loi sur les assurances*

**2. (1) La *Loi sur les assurances* est modifiée par le présent article.**

**(2) L'article 64 est modifié par abrogation de la condition légale 5(4) et par remplacement de ce qui suit :**

(4) Le remboursement peut se faire en espèces, par mandat-poste ou mandat de compagnie de messagerie, par chèque encaissable au pair ou par un transfert électronique de fonds.

**(3) L'article 129 est modifié par :**

**a) suppression, dans la version anglaise des conditions légales qui suivent, de «the age of sixteen years» et par substitution de «sixteen years of age» :**

- (i) condition légale 2(1)c),
- (ii) condition légale 2(2)a)(ii);

**b) abrogation de la condition légale 8(4) et par remplacement de ce qui suit :**

(4) The refund may be made by money, postal or express company money order, cheque payable at par or electronic funds transfer.

**(4) The French version of subsection 144(1) is amended by striking out "inférieur à 200 000 \$" and substituting "inférieure à 200 000 \$".**

**(5) Subsection 212(3) is amended by striking out "application of that person" and substituting "application of that person in a form approved by the Superintendent".**

**(6) Subsection 212(4) is amended**  
**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) be in a form approved by the Superintendent;

**(b) in that portion of paragraph (c) preceding subparagraph (i), by striking out "on a form provided" and substituting "in a form approved".**

**(7) Subsection 213(3) is amended**  
**(a) in that portion preceding paragraph (a), by striking out "renewed for a succeeding year" and substituting "renewed for another term"; and**  
**(b) in paragraph (a), by striking out "application on a form provided" and substituting "application in a form approved".**

**(8) That portion of subsection 221(3) preceding paragraph (a) is amended by striking out "application of that person" and substituting "application of that person in a form approved by the Superintendent".**

**(9) Subsection 221(4) is amended by striking out "on a form provided" in each of paragraph (a) and that portion of paragraph (c) preceding subparagraph (i), and substituting "in a form approved".**

(4) Le remboursement peut se faire en espèces, par mandat-poste ou mandat de compagnie de messagerie, par chèque encaissable au pair ou par un transfert électronique de fonds.

**(4) La version française du paragraphe 144(1) est modifiée par suppression de «inférieur à 200 000 \$» et par substitution de «inférieure à 200 000 \$».**

**(5) Le paragraphe 212(3) est modifié par suppression de «présenté une demande conforme» et par substitution de «présenté une demande rédigée sur le formulaire approuvé par le surintendant».**

**(6) Le paragraphe 212(4) est modifié par :**  
**a) abrogation de l'alinéa a) et par remplacement de ce qui suit :**

a) être rédigé sur le formulaire approuvé par le surintendant;

**b) suppression de «sur le formulaire remis», dans passage introductif de l'alinéa c) et par substitution de «sur le formulaire approuvé»;**

**(7) Le paragraphe 213(3) est modifié par :**  
**a) suppression, dans le passage introductif, de «pour une autre année» et par substitution de «pour une autre période»;**  
**b) suppression, à l'alinéa a), de «rédigée sur le formulaire qu'il a lui-même remis» et par substitution de «rédigée sur le formulaire qu'il a approuvé».**

**(8) Le passage introductif du paragraphe 221(3) est modifié par suppression de «cette personne lui a présenté une demande conforme» et par substitution de «cette personne lui a présenté une demande rédigée sur le formulaire qu'il a approuvé».**

**(9) Le paragraphe 221(4) est modifié par suppression de «remis par le surintendant» et par substitution de «approuvé par le surintendant» à l'alinéa a) et dans le passage introductif de l'alinéa c).**

**(10) Subsection 222(2) is amended**

- (a) in that portion preceding paragraph (a), by striking out "renewed for a succeeding year" and substituting "renewed for another term"; and**
- (b) in paragraph (a), by striking out "application on a form provided" and substituting "application in a form approved".**

**(11) Subsection 223(2) is amended by striking out "application on a form provided" and substituting "application in a form approved".**

**(12) That portion of subsection 223(5) preceding paragraph (a) is amended by striking out "for each succeeding year" and substituting "for another term".**

**(13) Paragraph 223(5)(b) is amended by striking out "written application" and substituting "written application in a form approved by the Superintendent".**

**(14) That portion of paragraph 228(2)(a) preceding subparagraph (i) is amended by striking out "on a form provided" and substituting "in a form approved".**

**(15) Subsection 228(4) is repealed and the following is substituted:**

Renewal of licence

(4) A licence may, in the discretion of the Superintendent, be renewed for another term on written application in a form approved by the Superintendent and on payment of the prescribed fee, without again requiring the detailed information specified in subsection (2).

**(16) Paragraph 247(1)(a) is amended by striking out "in a form to be provided" and substituting "in a form approved".**

**(17) The following is added after section 254:**

Approval of forms

254.1. The Superintendent may approve forms for the purposes of this Act and the regulations.

**(10) Le paragraphe 222(2) est modifié par :**

- a) suppression, dans le passage introductif, de «pour une autre année» et par substitution de «pour une autre période»;**
- b) suppression, à l'alinéa a), de «rédigée sur le formulaire qu'il a lui-même remis» et par substitution de «rédigée sur le formulaire qu'il a approuvé».**

**(11) Le paragraphe 223(2) est modifié par suppression de «rédigée selon le formulaire que celui-ci fournit» et par substitution de «rédigée sur le formulaire qu'il a approuvé».**

**(12) Le passage introductif du paragraphe 223(5) est modifié par suppression de «pour une ou plusieurs années successives» et par substitution de «pour une autre période».**

**(13) L'alinéa 223(5)b) est modifié par suppression de «une demande écrite est présentée » et par substitution de «une demande écrite rédigée sur le formulaire qu'il a approuvé».**

**(14) Le passage introductif de l'alinéa 228(2)a) est modifié par suppression de «selon le formulaire fourni» et par substitution de «sur le formulaire approuvé».**

**(15) Le paragraphe 228(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Le surintendant peut, sur réception d'une demande rédigée sur le formulaire qu'il a approuvé et sur paiement du droit réglementaire, renouveler une licence pour une autre période, sans que les renseignements détaillés prévus au paragraphe (2) ne lui soient remis chaque fois.

**(16) L'alinéa 247(1)a) est modifié par suppression de «rédigé selon le formulaire requis» et par substitution de «rédigé sur le formulaire approuvé».**

**(17) Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 254, de ce qui suit :**

Renouvellement

254.1. Le surintendant peut approuver les formulaires pour l'application de la présente loi et de ses règlements.

Approbation des formulaires

(18) The English version of the Schedule is amended in SECTION B - ACCIDENT BENEFITS, SUBSECTION 2 - DEATH BENEFITS AND LOSS OF INCOME PAYMENTS, by

- (a) striking out "Spouse" in subsection (1) of Part I - Death Benefits, item B, and substituting "spouse";
- (b) striking out "the age of nineteen years" in subparagraph (3)(b)(i) of Part I - Death Benefits, item B, and substituting "nineteen years of age"; and
- (c) striking out "the age of sixty-five years" in paragraph (3)(b) of Part II - Loss of Income, and substituting "sixty-five years of age".

*International Child Abduction Act*

3. (1) The *International Child Abduction Act* is amended by this section.

(2) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories":

- (a) section 3;
- (b) section 4;
- (c) section 6.

(3) Section 5 is amended by striking out "*Legal Services Act*" and substituting "*Legal Aid Act*".

*Interprovincial Subpoenas Act*

4. (1) The *Interprovincial Subpoenas Act* is amended by this section.

(2) Section 1 is amended

- (a) in the definition "court", by
  - (i) striking out "Territories" in each of paragraphs (a) to (d) and substituting "Northwest Territories",
  - (ii) striking out "the Yukon Territory" in each of paragraphs (a), (c) and (d) and substituting "another territory", and
  - (iii) striking out "the Yukon Territory" in paragraph (b) and substituting

(18) La version anglaise de l'annexe B, à la SECTION B - INDEMNITÉS D'ACCIDENTS, DIVISION 2 - INDEMNITÉS DE DÉCÈS ET DE PERTE DE REVENU, est modifiée par :

- a) suppression, au paragraphe (1) de la subdivision 1-Indemnités de décès, numéro B, de «Spouse» et par substitution de «spouse»;
- b) suppression, au sous-alinéa (3)b)(i) de la subdivision 1-Indemnités de décès, numéro B, de «the age of nineteen years» et par substitution de «nineteen years of age»;
- c) suppression, à l'alinéa (3)b) de la subdivision II - Indemnités de perte de revenu, de «the age of sixty-five years» et par substitution de «sixty-five years of age»;

*Loi sur l'enlèvement international d'enfants*

3. (1) La *Loi sur l'enlèvement international d'enfants* est modifiée par le présent article.

(2) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Territories» et par substitution de «Northwest Territories» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4;
- c) l'article 6.

(3) L'article 5 est modifié par suppression de «*Loi sur les services juridiques*» et par substitution de «*Loi sur l'aide juridique*».

*Loi sur les subpoenas interprovinciaux*

4. (1) La *Loi sur les subpoenas interprovinciaux* est modifiée par le présent article.

(2) L'article 1 est modifié :

- a) dans la définition de «tribunal», par :
  - (i) suppression, aux alinéas a) à d), de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest»;
  - (ii) suppression, aux alinéas a), c) et d), de «du territoire du Yukon» et par substitution de «d'un autre territoire»;
  - (iii) suppression, à l'alinéa b), de «du territoire du Yukon» et par substitution de «du Yukon»;

"Yukon"; and  
(b) in the definition "issuing jurisdiction", by striking out "the Yukon Territory" and substituting "territory".

(3) The following provisions are each amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories":

- (a) that portion of subsection 3(1) preceding paragraph (a);
- (b) section 4;
- (c) subsections 6(1) and (2).

(4) Subsection 6(1) is amended by striking out "the Yukon Territory" and substituting "another territory".

(5) The following provisions are each amended by striking out "court in the Territories" and substituting "court in the Northwest Territories":

- (a) that portion of section 7 preceding paragraph (a);
- (b) subsection 8(1).

*Lotteries Act*

5. (1) The *Lotteries Act* is amended by this section.

(2) The following provisions are each amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories":

- (a) section 1;
- (b) paragraph 2(d).

(3) Paragraph 2(d) is amended by striking out "the Yukon Territory" and substituting "another territory".

*Maintenance Orders Enforcement Act*

6. (1) The *Maintenance Orders Enforcement Act* is amended by this section.

- (2) Subsection 1(1) is amended by
  - (a) repealing the definitions "creditor" and "debtor"; and

b) dans la définition de «province ou territoire d'origine», par suppression de «Le territoire du Yukon» et substitution de «Le territoire».

(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires», à chaque occurrence, et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) dans le passage introductif du paragraphe 3(1);
- b) à l'article 4;
- c) au paragraphe 6(1);
- d) dans le passage introductif du paragraphe 6(2);
- e) à l'alinéa 6(2)b);
- f) aux alinéas 7a) et 7b).

(4) Le paragraphe 6(1) est modifié par suppression de «le territoire du Yukon» et par substitution de «un autre territoire».

(5) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «tribunal dans les territoires» et par substitution de «tribunal des Territoires du Nord-Ouest» :

- a) le passage introductif de l'article 7;
- b) le paragraphe 8(1).

*Loi sur les lotteries*

5. (1) La *Loi sur les lotteries* est modifiée par le présent article.

(2) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) à l'article 1;
- b) à l'alinéa 2d).

(3) L'alinéa 2d) est modifié par suppression de «le territoire du Yukon» et par substitution de «un autre territoire».

*Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires*

6. (1) La *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires* est modifiée par le présent article.

- (2) L'article 1 est modifié par :
  - a) abrogation des définitions de «créancier» et de «débiteur»;

**(b) adding the following definitions in alphabetical order:**

"payor" means a person required under a maintenance order to pay money for maintenance; (*payeur*)

"recipient" means a person entitled under a maintenance order to receive money for maintenance on his or her own behalf, or on behalf of another person; (*bénéficiaire alimentaire*)

**(3) The following provisions are each amended by striking out "creditor" wherever it appears and substituting "recipient":**

- (a) paragraph (f) of the definition "maintenance" in subsection 1(1);
- (b) subsections 6(1) and (2);
- (c) section 6.1;
- (d) subsections 7(2) and (3);
- (e) paragraph 8(2)(c);
- (f) that portion of section 13 preceding paragraph (a);
- (g) subsections 14.1(8) and (10);
- (h) subsections 19(1) and (3);
- (i) subsection 22.2(12);
- (j) that portion of paragraph 23(3)(b) preceding subparagraph (i).

**(4) The following provisions are each amended by striking out "debtor" wherever it appears and substituting "payor":**

- (a) subsection 6.1(2);
- (b) subsection 9(2);
- (c) subsections 9.1(1) and (2);
- (d) paragraph 11.1(1)(a);
- (e) paragraph 13(h);
- (f) section 13.1;
- (g) section 13.2;
- (h) subsection 14(4);
- (i) subsections 14.1(1), (2), (7) and (9);
- (j) section 16.1;
- (k) section 16.2;
- (l) paragraph 16.3(2)(a);
- (m) section 17;
- (n) section 19;
- (o) section 21;
- (p) subsections 22.1(2) and (5);
- (q) section 22.2;
- (r) section 23;
- (s) section 24;
- (t) subsection 25(2);
- (u) subsections 26(1) and (3);
- (v) section 27.1;

**b) insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :**

«bénéficiaire alimentaire» Personne ayant le droit, en vertu d'une ordonnance alimentaire, de recevoir une pension alimentaire pour elle-même ou pour autrui. (*recipient*)

«payeur» Personne tenue, de par une ordonnance alimentaire, de payer une pension alimentaire. (*payor*)

**(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées, à chaque occurrence, par suppression de «créancier» et par substitution de «bénéficiaire alimentaire» :**

- a) l'alinéa f) dans la définition de «pension alimentaire» à l'article 1;
- b) l'article 6;
- c) l'article 6.1;
- d) l'article 7;
- e) l'alinéa 8(2)c);
- f) le passage introductif de l'article 13;
- g) l'article 14.1;
- h) l'article 19;
- i) le paragraphe 22.2(12);
- j) le paragraphe 23(3).

**(4) Les dispositions qui suivent sont modifiées, à chaque occurrence, par suppression de «débiteur» et par substitution de «payeur» :**

- a) l'article 6.1;
- b) le paragraphe 9(2)
- c) le passage qui suit l'alinéa 9(6b);
- d) les paragraphes 9.1(1) et (2);
- e) le paragraphe 11.1(1);
- f) l'alinéa 13(h);
- g) l'article 13.1;
- h) l'article 13.2;
- i) le paragraphe 14(4);
- j) l'article 14.1;
- k) l'article 16.1;
- l) l'article 16.2;
- m) l'article 16.3;
- n) l'article 17;
- o) l'article 19;
- p) l'article 21;
- q) l'article 22.1;
- r) l'article 22.2;
- s) l'article 23;
- t) l'article 24;
- u) le paragraphe 25(2);
- v) l'article 26;

- (w) subparagraphs 27.2(a)(i) and (ii);
- (x) section 28;
- (y) section 28.1;
- (z) section 28.2;
- (z.1) that portion of section 29 preceding paragraph (a);
- (z.2) paragraphs 32(g) and (h).

- w) l'article 27.1;
- x) l'alinéa 27.2a);
- y) l'article 28;
- z) l'article 28.1;
- z.1) l'article 28.2;
- z.2) le passage introductif de l'article 29;
- z.3) l'article 32.

(5) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "debtor's" and substituting "payor's":

- (a) paragraph 6.1(3)(a);
- (b) that portion of subsection 9(6) following paragraph (b);
- (c) that portion of subsection 11.1(1) preceding paragraph (a);
- (d) subparagraphs 13.1(2)(a)(i) and (ii);
- (e) subsection 22.2(7) wherever it appears;
- (f) subsection 22.2(10).

(5) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «debtor's» et par substitution de «payor's»:

- a) l'alinéa 6.1(3)a);
- b) dans le passage qui suit l'alinéa 9(6)b);
- c) dans le passage introductif du paragraphe 11.1(1);
- d) les sous-alinéas 13.1(2)a)(i) et (ii);
- e) le paragraphe 22.2(7) à chaque occurrence;
- f) le paragraphe 22.2(10).

(6) Paragraph 22.2(9)(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) a person's health is or would be seriously threatened if the payor's driver's licence were not reinstated, if a licence were not issued to the payor, or if conditions imposed on the payor's licence were not terminated or varied; or

(6) L'alinéa 22.2(9)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) que l'état de santé d'une personne est ou pourrait être sérieusement menacé si le permis de conduire du payeur n'était pas rétabli, ou délivré, ou si les conditions dont le permis est assorti n'étaient pas levées ou modifiées;

(7) The heading immediately preceding section 27 is repealed and the following is substituted:

#### EVASION BY PAYOR

(8) The English version of section 27.2 is amended

- (a) in subparagraph (a)(ii), by striking out "the recipient of" and substituting "the person who received"; and
- (b) in paragraph (b), by striking out "the recipient" and substituting "the person who received the gift or transfer".

(9) The English version of subsection 28.1(5) is amended

- (a) in that portion preceding paragraph (a), by striking out "the recipient of a notice" and substituting "a corporation that receives a notice";

(7) L'intertitre qui précède l'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### FRAUDE DU PAYEUR

(8) La version anglaise de l'article 27.2 est modifiée par :

- a) suppression de «the recipient of», au sous-alinéa a)(ii), et par substitution de «the person who received»;
- b) suppression de «the recipient», à l'alinéa b), et par substitution de «the person who received the gift or transfer».

(9) La version anglaise du paragraphe 28.1(5) est modifiée par :

- a) suppression de «the recipient of a notice», au passage introductif, et par substitution de «a corporation that receives a notice»;

- (b) **in paragraph (a), by striking out "the recipient of the notice" and substituting "the corporation"; and**
- (c) **by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) when the corporation became or ceased to be a sole corporation.

**(10) The English version of subsection 28.2(5) is amended**

- (a) **in that portion preceding paragraph (a), by striking out "the recipient of a notice" and substituting "a corporation that receives a notice"; and**
- (b) **in paragraphs (a) and (b), by striking out "the recipient of the notice" and substituting "the corporation".**

**(11) Paragraph 32(n) is amended by striking out "creditors" and substituting "recipients".**

*Mental Health Act*

**7. (1) The *Mental Health Act*, S.N.W.T. 2015, c.26, is amended by this section.**

**(2) The French version of that portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "par écrit ou de vive voix" and substituting "par écrit et de vive voix".**

- (3) **Subsection 90(1) is amended**
  - (a) **in that portion preceding paragraph (a), by striking out "Subject to subsection (2), a" and substituting "A"; and**
  - (b) **in paragraph (a), by striking out "may take reasonable measures" and substituting "may, subject to subsection (2), take reasonable measures".**

*Oil and Gas Operations Act*

**8. Section 1 of the *Oil and Gas Operations Act* is amended by striking out "the onshore other than that described in paragraph (a)" in each of the following provisions and substituting "that portion of the onshore falling outside the Inuvialuit Settlement Region":**

- b) **suppression de «the recipient of the notice», à l'alinéa a), et par substitution de «the corporation»;**
- c) **abrogation de l'alinéa b) et par remplacement de ce qui suit :**

(b) when the corporation became or ceased to be a sole corporation.

**(10) La version anglaise du paragraphe 28.2(5) est modifiée par :**

- a) **suppression de «the recipient of a notice», dans le passage introductif, et par substitution de «a corporation that receives a notice»;**
- b) **suppression de «the recipient of the notice», aux l'alinéas a) et b), et par substitution de «the corporation».**

**(11) L'alinéa 32n) est modifié par suppression de «créanciers» et par substitution de «bénéficiaires alimentaires».**

*Loi sur la santé mentale*

**7. (1) La *Loi sur la santé mentale*, L.T.N.-O. 2015, ch. 26, est modifiée par la présente loi.**

**(2) La version française du passage introductif du paragraphe 8(1) est modifiée par suppression de «par écrit ou de vive voix» et par substitution de «par écrit et de vive voix».**

- (3) **Le paragraphe 90(1) est modifié par :**
  - a) **suppression de «Sous réserve du paragraphe (2), l'agent», dans le passage introductif, et par substitution de «L'agent»;**
  - b) **suppression de «il peut prendre les mesures raisonnables», à l'alinéa a), et par substitution de «sous réserve du paragraphe (2), il peut prendre les mesures raisonnables.».**

*Loi sur les opérations pétrolières*

**8. L'article 1 de la *Loi sur les opérations pétrolières* est modifié par :**

- a) **suppression, à l'alinéa b) de la définition de «délégué à l'exploitation», de «de la région intracôtière autre que celle décrite à**

- (a) **paragraph (b) of the definition "Chief Conservation Officer";**
- (b) **paragraph (b) of the definition "Chief Safety Officer";**
- (c) **paragraph (b) of the definition "Regulator".**

l'alinéa a)» **et par substitution de** «de la partie de la région intracôtière qui est hors de la région désignée des Inuvialuit»;

- b) abrogation de l'alinéa b) de la définition de «délégué à la sécurité» et par remplacement de ce qui suit :**

b) à l'égard de la partie de la région intracôtière qui est hors de la région désignée des Inuvialuit, l'organisme de réglementation désigné en application de l'article 121.

- c) abrogation de l'alinéa b) de la définition de «organisme de réglementation», et par remplacement de ce qui suit :**

b) à l'égard de la partie de la région intracôtière qui est hors de la région désignée des Inuvialuit, l'organisme de réglementation désigné par le commissaire en Conseil exécutif en application de l'article 121.

*Public Airports Act*

**9. Section 1 of the *Public Airports Act* is amended by striking out "Transportation" in the definition "Department" and substituting "Infrastructure".**

*Loi sur les aéroports publics*

**9. L'article 1 de la *Loi sur les aéroports publics* est modifié, dans la définition de «ministère», par suppression de «des Transports» et par substitution de «de l'Infrastructure».**

*Public Service Act*

**10. (1) The *Public Service Act* is amended by this section.**

**(2) Subsection 1(1) is amended by repealing the definition "retiring leave".**

**(3) The English version of subsection 34(9) is amended by striking out "the Yukon Territory" and substituting "another territory".**

*Loi sur la fonction publique*

**10. (1) La *Loi sur la fonction publique* est modifiée par le présent article.**

**(2) La définition de «congé de préretraite» au paragraphe 1(1) est abrogée.**

**(3) La version anglaise du paragraphe 34(9) est modifiée par suppression de «the Yukon Territory» et par substitution de «another territory».**

*Public Trustee Act*

**11. The English version of paragraph 39(1)(f) of the *Public Trustee Act* is amended by striking out "; and" and substituting a semi-colon.**

*Loi sur le curateur public*

**11. La version anglaise de l'alinéa 31(1)f) de la *Loi sur le curateur public* est modifiée par suppression de «;and» et par substitution d'un point-virgule.**

*Status of Women Council Act*

**12. Section 1 of the *Status of Women Council Act* is amended by repealing the definition "Financial Management Board".**

*Territorial Parks Act*

**13. The English version of subsection 14(1) of the *Territorial Parks Act* is amended by striking out the semi-colon at the end of paragraph (a) and substituting "; and".**

*Vital Statistics Act*

**14. Subsection 40(4) of the *Vital Statistics Act* is amended by**

- (a) striking out "a member of the clergy" and substituting "a registered cleric"; and**
- (b) striking out "within the forbidden degrees of consanguinity" and substituting "prohibited from marrying each other by the *Marriage (Prohibited Degrees) Act* (Canada)".**

*Youth Justice Act*

**15. (1) The *Youth Justice Act* is amended by this section.**

**(2) The English version of section 1 is amended in the definition "adult" by striking out "the age of 12 years" and substituting "12 years of age".**

**(3) Paragraph 14(5)(a) is repealed and the following is substituted:**

- (a) shall refer the young person to the legal aid services program established under the *Legal Aid Act*; or

**(4) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "the age of 18 years" and substituting "18 years of age":**

- (a) subsection 25(4);**
- (b) section 42;**
- (c) subsection 44(1);**
- (d) subsection 61(3);**
- (e) paragraph 62(2)(a).**

*Loi relative au conseil sur la condition de la femme*

**12. L'article 1 de la *Loi relative au conseil sur la condition de la femme* est modifié par abrogation de la définition de «Conseil de gestion financière».**

*Loi sur les parcs territoriaux*

**13. La version anglaise du paragraphe 14(1) de la *Loi sur les parcs territoriaux* est modifiée par suppression du point-virgule et par substitution de «; and».**

*Loi sur les statistiques de l'état civil*

**14. Le paragraphe 40(4) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est modifié par :**

- a) suppression de «ecclésiastique» et par substitution de «ecclésiastique inscrit»;**
- b) suppression de «si les futurs époux ont un degré de consanguinité interdit» et par substitution de «si le mariage est prohibé par la *Loi sur le mariage (degrés prohibés)* (Canada)».**

*Loi sur le système de justice pour les adolescents*

**15. (1) La *Loi sur le système de justice pour les adolescents* est modifiée par le présent article.**

**(2) La version anglaise de l'article 1 est modifiée par suppression, dans la définition de «adulte», de «the age of 12 years» et par substitution de «12 years of age».**

**(3) L'alinéa 14(5)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soumet le cas de l'adolescent au service d'aide juridique établi sous le régime de la *Loi sur l'aide juridique*;

**(4) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «the age of 18 years» et par substitution de «18 years of age» : de «18 years of age» :**

- a) le paragraphe 25(4);**
- b) l'article 42;**
- c) le paragraphe 44(1);**
- d) le paragraphe 61(3);**
- e) l'alinéa 62(2)a.**

## COMMENCEMENT

**16. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on assent.**

**(2) Section 14 is deemed to have come into force June 1, 2017.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**16. (1) La présente loi, sous réserve du paragraphe (2), entre en vigueur le jour de sa sanction.**

**(2) L'article 14 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.**